

## USOS DE "LA MÁSCARA TEATRAL" COMO ESTRATEGIA DE APOYO PARA LA ENSEÑANZA DE ELE<sup>1</sup>

KENZI GUERRERO MIYAMOTO  
*Instituto Cervantes de Tokio*

### OBJETIVOS

Que los instructores de ELE apliquen y conozcan beneficios de técnicas, ejercicios y experimentos teatrales para el desarrollo de la interacción oral y objetivos por enfoque de tareas. En este caso, el uso de la máscara teatral.

### MATERIAL DIDÁCTICO

Folios tamaño A4, colores de agua, paleta para colores de agua, ligas y grapadora.

### INTRODUCCIÓN

El espectáculo teatral es el último eslabón de una serie de objetivos que por sí mismos, pero de manera inseparable, constituyen sólidos constructos artísticos. Para lograr estos constructos dentro del proceso creativo, se utiliza una diversidad de técnicas, ejercicios y experimentos que enfocan la proyección de emociones y sensaciones específicas. De estas aplicaciones, con base en la experiencia actoral y conocimientos didácticos, surge "la máscara teatral" como herramienta de enseñanza de ELE.

Tanto en el super-objetivo escénico (Stanislavski,1962), como en los objetivos de los constructos concatenados, el medio primordial y fin en sí mismo es la comunicación, y en ella y para nuestros fines, la lengua española. La variedad de estilos en experimentos escénicos es igual a la de directores y actores; así pues, de "la máscara teatral" se desprende

---

<sup>1</sup> Artículo extraído del taller original de mismo título (Pekín, 25 de agosto de 2010).

un variado abanico de posibilidades didácticas; algunas de ellas se expondrán en este trabajo, punto de partida para que los participantes de este taller propongan las suyas.

## FUNDAMENTOS

### "LA MÁSCARA TEATRAL" COMO EFECTO DESINHIBITORIO E INDUCTOR DE LA INTERACCIÓN ORAL

El compromiso de expresarse activa y protagónicamente dentro de un grupo da un sentimiento de vértigo que la máscara, con su efecto de anonimato, puede curar. Ya en sí, hablar en un idioma no nativo, ofrece un "desdoblamiento teatral" (Artaud, 1978). Si a ello se le agrega la participación intensamente activa que ofrece la actividad actoral, pero con el "mágico", "shamánico" (Racionero, 1977) permiso que ofrece la máscara, obtendremos un animado "semillero" de incipientes hispanoparlantes.

El efecto "mágico" (psicoafectivo) de la "fiesta" (Paz, 1950), en esta ocasión "el ritual teatral" (Stanislavski, 1962), y su afable y anónimo pasaporte de la máscara, mejoran la fluidez comunicacional, combaten la timidez (sic) de los aprendientes chinos y constituyen una divertida forma de interacción oral dentro de la clase.

## ESTRATEGIAS PARA EL DESARROLLO DE DESTREZAS COMUNICATIVAS

### Presentación y descripción del taller a los participantes de las III Jornadas de Formación de Profesores de ELE en China

Es necesario que los participantes de las jornadas se presten activamente a los experimentos teatrales. De esta manera podrán corroborar los beneficios que pueden aplicar e impartir de manera graduada a los aprendientes. La primera actividad propuesta es un ejercicio de presentación personal, cuyo objetivo es el de desinhibir y "calentar", propiciar un ambiente para el juego teatral, en vez de ser una mera presentación de nombres, gustos y afinidades.

Se coloca a la mitad de los participantes en un extremo del recinto y a la otra en el otro extremo. Desde los extremos, que es una considerable distancia, los integrantes tienen que presentarse y hablar de sí mismos a uno de los compañeros que se encuentran en el otro extremo<sup>1</sup>. Posteriormente, se procederá a explicar que este es un ejercicio para profesores que demuestra que mientras todos estén ocupados "actuando" y no haya observadores, se evitarán las inhibiciones. El ejercicio enseña que se deben mantener a todos los aprendientes concentrados en sus tareas. Al mismo tiempo que son actores y espectadores no hay cabida para las inhibiciones, aplicando los registros de sensaciones y emociones en el uso de funciones por tareas.

La segunda actividad es realizar una reflexión sobre el uso del libro de texto con el que se trabaja en clase en relación con las actividades teatrales para el desarrollo de la interacción oral. "¿Qué es el libro de texto? ¿Un mapa, una receta de cocina, una atadura, un libro sagrado?"<sup>2</sup>. Las respuestas de los participantes se vincularán con reflexiones sobre los beneficios que el teatro puede aportar al desarrollo de la interacción oral. Esto será la pauta para introducir "la máscara" en el contexto de la clase.

Realizar una dinámica de descripción física y de carácter. Primero de una manera general, a través de personajes mundiales y después de personajes regionales que conozcan todos los aprendientes. Una vez que los alumnos estén familiarizados con el tópico, se induce a una descripción más particular, una presentación y descripción personal y de los compañeros de clase; se puede realizar en grupos de tres o cuatro personas.

Lo mencionado es una propuesta de inducción o calentamiento, de parte del instructor hacia los aprendientes. Habiendo "calentado" el ambiente para la creatividad personal, se invita a los aprendientes que imaginen a un hispanoparlante. Su nombre, nacionalidad, trabajo, sus características físicas y de carácter. Es importante un ambiente relajado y de "comunidad", digamos un mismo tono de actitud receptiva.

Posterior al ejercicio de imaginación, se pedirá a los participantes que saquen su material de trabajo y dibujen con los dedos en una hoja de papel, el rostro de su hispanoparlante pensado. Es importante aclarar que no tienen que expresar su dibujo con exactitud, sino jugar y divertirse con los colores y los dedos. A "sentir" como serían las características físicas y de carácter de esos hispanoparlantes.

Cada instructor debe fomentar un ambiente relajado y lúdico. Por lo que se recomienda también poner un poco de música suave y relajada, mientras se están dibujando los rostros.

## Pronunciación

Una vez que hayan concluido los dibujos, se les invitará a observar a los de sus compañeros en una minigalería fugaz. Se conminará a colocarse sus propias máscaras y adoptar los ademanes y las actitudes que sus máscaras representan. En equipos rotativos de tres o cuatro personas jugarán a dialogar en un lenguaje cifrado pero concerniente a la pronunciación española. Lenguaje cifrado quiere decir enunciar sonidos sin que pertenezcan a una lengua definida, pero la entonación y pronunciación sugieren un idioma. En otras palabras, es como sugerir la caricatura de una lengua. Sin advertirlo y de manera lúdica, los alumnos al concentrarse en los sonidos que interpretan del español y no en sus significados realizarán un excelente ejercicio de pronunciación.

## Desarrollo de interacción oral

Aprovechando el ambiente teatral festivo se puede inducir al juego de las entrevistas. En español real y en grupos de tres o cuatro aprendientes, se harán preguntas y respuestas acerca de sus personajes enmascarados. Estas preguntas se podrán realizar desde diferentes niveles dependiendo del contenido gramatical que se quiera desarrollar. El profesor se colocará al margen de los grupos alentando y orientando el ejercicio, no conviene las correcciones en este momento pues el objetivo es que fluya la interacción oral y no la enseñanza gramatical por sí misma.

Dependiendo del tiempo de sesión y nivel de grupo, se pueden inducir exponentes funcionales (Encina, 1994). Aprovechando el conocimiento de las características físicas y de personalidad de los roles que se jugaron en cada máscara, el instructor puede animar a improvisaciones usando contextos específicos donde se pueden usar exponentes conocidos o recomendados por el instructor en ese momento. Los ejemplos que podemos usar en esta ocasión, pueden ser la salida a un restaurante, donde uno de los integrantes sea el camarero y otros tres sean los comensales. Es importante que el instructor no intervenga de manera directa, sino que anime tanto al camarero como a los comensales enmascarados a participar haciéndoles preguntas en los puntos donde parezcan bloquearse.

## COMENTARIOS FINALES

En esta ocasión sólo se propusieron estos ejercicios y experimentos a través del uso de la máscara teatral, no obstante se pueden aplicar muchos más experimentos con ella, según los diferentes niveles, contenidos gramaticales y culturales. Las técnicas teatrales ofrecen múltiples beneficios al ELE. Con cada experimento escénico, se pueden explorar ejercicios que desarrollen las destrezas de comunicación en español. Para el caso de "la máscara teatral", en esta ocasión se propuso la presentación y descripción de personas, ejercicios de pronunciación y exponentes funcionales.

Con este taller se ofrece un procedimiento introductorio del ejercicio teatral para docentes de ELE. Se sugirió la máscara por ser un elemento desinhibitorio y lúdico que cada aprendiente puede crear y personalizar. La intención es que cada profesor encuentre su propio estilo en la aplicación del teatro. Cada quien puede aplicar sus propios objetivos para introducir la máscara y desarrollar destrezas y exponentes específicos. Una vez hecha la introducción, es fácil crear contextos específicos para el desarrollo de exponentes, vocabulario, aspectos socioculturales y sus respectivos contenidos gramaticales.

La máscara es sólo un recurso teatral que ofrece múltiples posibilidades, pero como se mencionó al principio, hay tantos recursos teatrales como directores y actores. De cada una de ellos se pueden aprovechar múltiples posibilidades más. La tarea es encontrar con medios artísticos, maneras eficaces de enseñar español, pues al final se trata de que los

alumnos no sólo entiendan nuestra lengua, sino que la sientan y se comuniquen.

## BIBLIOGRAFÍA

Stanislavski, Constantin (1962). *Un actor se prepara*. México: Diana.

Artaud, Antonin (1978). *El teatro y su doble*. Tr. Francisca Obelanda y Enrique Alonso. Barcelona: Pocket Edhasa.

Racionero, Luis (1977). *Las filosofías del underground*. Madrid: Anagrama.

Paz, Octavio (1950). *El laberinto de la soledad* (edic. 2007). Madrid: Cátedra.

Encina, Alonso (1994) *¿Cómo ser profesor/a y querer seguir siéndolo?* Madrid: Edelsa.

## Notas

---

<sup>1</sup> Ejercicio extraído del Curso "Desarrollo de la interacción oral a través de técnicas teatrales" del Centro de formación para profesores del Instituto Cervantes de Alcalá de Henares impartido por Antonio Orta Gracia.

<sup>2</sup> Paráfrasis extraída del III Taller práctico para profesores de español del Instituto Cervantes de Tokio impartido por Agustín Garmendia